

Документ подписан простой электронной подписью
 Информация о владельце:
 ФИО: ЧУМАЧЕНКО ТАТЬЯНА АЛЕКСАНДРОВНА
 Должность: РЕКТОР
 Дата подписания: 08.07.2022 15:05:15
 Уникальный программный ключ:
 9c9f7aaffa4840d284abe156657b8f85432bdb16



МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГУМАНИТАРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЮУ-ГПУ»)
РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Шифр	Наименование дисциплины (модуля)
Б1.О	Аналитическое чтение (французский язык)

Код направления подготовки	44.03.05
Направление подготовки	Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)
Наименование (я) ОПОП (направленность / профиль)	Французский язык. Английский язык
Уровень образования	бакалавр
Форма обучения	очная

Разработчики:

Должность	Учёная степень, звание	Подпись	ФИО
Старший преподаватель			Букреева Ольга Валерьевна

Рабочая программа рассмотрена и одобрена (обновлена) на заседании кафедры (структурного подразделения)

Кафедра	Заведующий кафедрой	Номер протокола	Дата протокола	Подпись
кафедра французского языка и методики обучения французскому языку	Тихонова Анастасия Леонидовна	10	13.06.2019	
	Тихонова Анастасия Леонидовна	1	10.09.2020	

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка	3
2. Трудоемкость дисциплины (модуля) и видов занятий по дисциплине (модулю)	5
3. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий	6
4. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	11
5. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)	12
6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины	18
7. Перечень образовательных технологий	19
8. Описание материально-технической базы	20

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1 Дисциплина «Аналитическое чтение (французский язык)» относится к модулю обязательной части Блока 1 «Дисциплины/модули» основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)» (уровень образования бакалавр). Дисциплина является обязательной к изучению.

1.2 Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 час.

1.3 Изучение дисциплины «Аналитическое чтение (французский язык)» основано на знаниях, умениях и навыках, полученных при изучении обучающимися следующих дисциплин: «Домашнее чтение (на французском языке)», «История французского языка», «Литература Франции», «Практика устной и письменной речи (французский язык)», «Практическая грамматика французского языка», «Практическая фонетика французского языка», «Языкознание».

1.4 Дисциплина «Аналитическое чтение (французский язык)» формирует знания, умения и компетенции, необходимые для освоения следующих дисциплин: «выполнение и защита выпускной квалификационной работы», «Коммуникативный практикум французского языка», «подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена», «Стилистика французского языка», «Теория и практика перевода французского языка», для проведения следующих практик: «производственная практика (преддипломная)».

1.5 Цель изучения дисциплины:

развитие речевых навыков, умений лексико-стилистического анализа и интерпретации текста, расширение лексического запаса

1.6 Задачи дисциплины:

- 1) формировать навыки работы с одноязычными, двуязычными, фразеологическими, этимологическими и др. словарями, грамматическими справочниками
- 2) ознакомить с оригинальными литературными произведениями французской литературы XIX – XX столетий
- 3) ознакомить студентов с ключевыми персоналиями основных литературных течений XIX – XX столетий
- 4) ознакомить студентов с основными стилистическими приемами художественных произведений XIX – XX столетий

1.7 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы:

№ п/п	Код и наименование компетенции по ФГОС
Код и наименование индикатора достижения компетенции	
1	ОПК-5 способен осуществлять контроль и оценку формирования результатов образования обучающихся, выявлять и корректировать трудности в обучении
	ОПК.5.1 Знать требования ФГОС к результатам общего образования с учетом преподаваемого предмета и возраста обучающихся; принципы организации контроля и оценивания образовательных результатов, обучающихся; технологии и методы, позволяющие оценивать образовательные результаты и проводить коррекционно- развивающую работу с обучающимися в том числе с использованием ИКТ.
	ОПК.5.2 Уметь применять диагностический инструментарий для оценки сформированности образовательных результатов и динамики развития обучающихся.
	ОПК.5.3 Владеть методами контроля и оценки образовательных результатов обучающихся, приемами обучения позволяющими корректировать трудности обучающихся.
2	ПК-1 способен осваивать и использовать базовые научно-теоретические знания и практические умения по преподаваемому предмету в профессиональной деятельности
	ПК.1.1 Знает содержание, особенности и современное состояние, понятия и категории, тенденции развития соответствующей профилю научной (предметной) области; закономерности, определяющие место соответствующей науки в общей картине мира; принципы проектирования и реализации общего и (или) дополнительного образования по предмету в соответствии с профилем обучения
	ПК.1.2 Умеет применять базовые научно-теоретические знания по предмету и методы исследования в предметной области; осуществляет отбор содержания, методов и технологий обучения предмету (предметной области) в различных формах организации образовательного процесса
	ПК.1.3 Владеет практическими навыками в предметной области, методами базовых научно-теоретических представлений для решения профессиональных задач

№ п/п	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Образовательные результаты по дисциплине
----------	--	--

1	ОПК.5.1 Знать требования ФГОС к результатам общего образования с учетом преподаваемого предмета и возраста обучающихся; принципы организации контроля и оценивания образовательных результатов, обучающихся; технологии и методы, позволяющие оценивать образовательные результаты и проводить коррекционно-развивающую работу с обучающимися в том числе с использованием ИКТ.	3.1 принципы организации контроля и оценивания образовательных результатов обучающихся
2	ОПК.5.2 Уметь применять диагностический инструментарий для оценки сформированности образовательных результатов и динамики развития обучающихся.	У.1 применять инструментарий, методы диагностики и оценки показателей уровня и динамики развития обучающихся
3	ОПК.5.3 Владеть методами контроля и оценки образовательных результатов обучающихся, приемами обучения позволяющими корректировать трудности обучающихся.	В.1 действиями применения методов контроля и оценки образовательных результатов (личностных, предметных, метапредметных) обучающихся
1	ПК.1.1 Знает содержание, особенности и современное состояние, понятия и категории, тенденции развития соответствующей профилю научной (предметной) области; закономерности, определяющие место соответствующей науки в общей картине мира; принципы проектирования и реализации общего и (или) дополнительного образования по предмету в соответствии с профилем обучения	3.2 сущность и структуру образовательных программ по учебному предмету в соответствии с требованиями образовательных стандартов
2	ПК.1.2 Умеет применять базовые научно-теоретические знания по предмету и методы исследования в предметной области; осуществляет отбор содержания, методов и технологий обучения предмету (предметной области) в различных формах организации образовательного процесса	У.2 определять структуру и содержание образовательных программ по учебному предмету в соответствии с требованиями образовательных стандартов
3	ПК.1.3 Владеет практическими навыками в предметной области, методами базовых научно-теоретических представлений для решения профессиональных задач	В.2 методами планирования образовательных программ по учебному предмету в соответствии с требованиями образовательных стандартов.

2. ТРУДОЕМКОСТЬ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И ВИДОВ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Наименование раздела дисциплины (темы)	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)		Итого часов
	ПЗ	СРС	
Итого по дисциплине	48	60	108
Первый период контроля			
<i>Анализ отрывка из художественного произведения</i>	6	8	14
Albert Camus "L'étranger"	6	8	14
<i>Анализ отрывка из художественного произведения</i>	6	8	14
J.M.G. Le Clézio "L'Inconnu sur la terre"	6	8	14
<i>Анализ отрывка из художественного произведения</i>	6	7	13
Marguerite Duras "L'amant"	6	7	13
<i>Анализ отрывка из художественного произведения</i>	6	7	13
Nina Bouraoui "Garçon manqué"	6	7	13
Итого по видам учебной работы	24	30	54
Форма промежуточной аттестации			
Зачет			
Итого за Первый период контроля			54
Второй период контроля			
<i>Анализ отрывка из художественного произведения</i>	6	8	14
Annie Ernaux "La Place"	6	8	14
<i>Анализ отрывка из художественного произведения</i>	6	8	14
Tatiana de Rosnay "La Mémoire des murs"	6	8	14
<i>Анализ отрывка из художественного произведения</i>	6	7	13
Guillaume Musso "L'instant présent"	6	7	13
<i>Анализ отрывка из художественного произведения</i>	6	7	13
Agnès Martin-Lugand "Les gens heureux lisent et boivent du café"	6	7	13
Итого по видам учебной работы	24	30	54
Форма промежуточной аттестации			
Зачет			
Итого за Второй период контроля			54

3. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ

3.1 Практические

Наименование раздела дисциплины (модуля)/ Тема и содержание	Трудоемкость (кол-во часов)
1. Анализ отрывка из художественного произведения	6
Формируемые компетенции, образовательные результаты: ОПК-5: 3.1 (ОПК.5.1), У.1 (ОПК.5.2), В.1 (ОПК.5.3) ПК-1: 3.2 (ПК.1.1), У.2 (ПК.1.2), В.2 (ПК.1.3)	
1.1. Albert Camus "L'étranger" Чтение и перевод отрывка произведения, выявление особенности употребления лингвистических средств различных уровней в художественном тексте Лексико-грамматические упражнения по тексту Работа с одноязычными, двуязычными, фразеологическими, этимологическими и др. словарями, грамматическими справочниками Определение и нахождение стилистических тропов и фигур. Определение прагматической идеи текста, авторских интенций, особенностей стиля автора Речевая продукция в устной (монологической) и письменной форме (представление аналитических эссе) по указанной тематике Учебно-методическая литература: 1, 3, 4	6
2. Анализ отрывка из художественного произведения	6
Формируемые компетенции, образовательные результаты: ОПК-5: 3.1 (ОПК.5.1), У.1 (ОПК.5.2), В.1 (ОПК.5.3) ПК-1: 3.2 (ПК.1.1), У.2 (ПК.1.2), В.2 (ПК.1.3)	
2.1. J.M.G. Le Clézio "L'Inconnu sur la terre" Чтение и перевод отрывка произведения, выявление особенности употребления лингвистических средств различных уровней в художественном тексте Лексико-грамматические упражнения по тексту Работа с одноязычными, двуязычными, фразеологическими, этимологическими и др. словарями, грамматическими справочниками Определение и нахождение стилистических тропов и фигур. Определение прагматической идеи текста, авторских интенций, особенностей стиля автора Речевая продукция в устной (монологической) и письменной форме (представление аналитических эссе) по указанной тематике Учебно-методическая литература: 1, 2, 3, 4	6
3. Анализ отрывка из художественного произведения	6
Формируемые компетенции, образовательные результаты: ОПК-5: 3.1 (ОПК.5.1), У.1 (ОПК.5.2), В.1 (ОПК.5.3) ПК-1: 3.2 (ПК.1.1), У.2 (ПК.1.2), В.2 (ПК.1.3)	
3.1. Marguerite Duras "L'amant" Чтение и перевод отрывка произведения, выявление особенности употребления лингвистических средств различных уровней в художественном тексте Лексико-грамматические упражнения по тексту Работа с одноязычными, двуязычными, фразеологическими, этимологическими и др. словарями, грамматическими справочниками Определение и нахождение стилистических тропов и фигур. Определение прагматической идеи текста, авторских интенций, особенностей стиля автора Речевая продукция в устной (монологической) и письменной форме (представление аналитических эссе) по указанной тематике Учебно-методическая литература: 1, 2, 3, 4	6
4. Анализ отрывка из художественного произведения	6
Формируемые компетенции, образовательные результаты: ОПК-5: 3.1 (ОПК.5.1), У.1 (ОПК.5.2), В.1 (ОПК.5.3) ПК-1: 3.2 (ПК.1.1), У.2 (ПК.1.2), В.2 (ПК.1.3)	

4.1. Nina Bouraoui "Garçon manqué" Чтение и перевод отрывка произведения, выявление особенности употребления лингвистических средств различных уровней в художественном тексте Лексико-грамматические упражнения по тексту Работа с одноязычными, двуязычными, фразеологическими, этимологическими и др. словарями, грамматическими справочниками Определение и нахождение стилистических тропов и фигур. Определение прагматической идеи текста, авторских интенций, особенностей стиля автора Речевая продукция в устной (монологической) и письменной форме (представление аналитических эссе) по указанной тематике Учебно-методическая литература: 1, 2, 3, 4	6
5. Анализ отрывка из художественного произведения	6
Формируемые компетенции, образовательные результаты: ОПК-5: 3.1 (ОПК.5.1), У.1 (ОПК.5.2), В.1 (ОПК.5.3) ПК-1: 3.2 (ПК.1.1), У.2 (ПК.1.2), В.2 (ПК.1.3)	
5.1. Annie Ernaux "La Place" Чтение и перевод отрывка произведения, выявление особенности употребления лингвистических средств различных уровней в художественном тексте Лексико-грамматические упражнения по тексту Работа с одноязычными, двуязычными, фразеологическими, этимологическими и др. словарями, грамматическими справочниками Определение и нахождение стилистических тропов и фигур. Определение прагматической идеи текста, авторских интенций, особенностей стиля автора Речевая продукция в устной (монологической) и письменной форме (представление аналитических эссе) по указанной тематике Учебно-методическая литература: 1, 2, 3, 4	6
6. Анализ отрывка из художественного произведения	6
Формируемые компетенции, образовательные результаты: ОПК-5: 3.1 (ОПК.5.1), У.1 (ОПК.5.2), В.1 (ОПК.5.3) ПК-1: 3.2 (ПК.1.1), У.2 (ПК.1.2), В.2 (ПК.1.3)	
6.1. Tatiana de Rosnay "La Mémoire des murs" Чтение и перевод отрывка произведения, выявление особенности употребления лингвистических средств различных уровней в художественном тексте Лексико-грамматические упражнения по тексту Работа с одноязычными, двуязычными, фразеологическими, этимологическими и др. словарями, грамматическими справочниками Определение и нахождение стилистических тропов и фигур. Определение прагматической идеи текста, авторских интенций, особенностей стиля автора Речевая продукция в устной (монологической) и письменной форме (представление аналитических эссе) по указанной тематике Учебно-методическая литература: 1, 2, 3, 4	6
7. Анализ отрывка из художественного произведения	6
Формируемые компетенции, образовательные результаты: ОПК-5: 3.1 (ОПК.5.1), У.1 (ОПК.5.2), В.1 (ОПК.5.3) ПК-1: 3.2 (ПК.1.1), У.2 (ПК.1.2), В.2 (ПК.1.3)	
7.1. Guillaume Musso "L'instant présent" Чтение и перевод отрывка произведения, выявление особенности употребления лингвистических средств различных уровней в художественном тексте Лексико-грамматические упражнения по тексту Работа с одноязычными, двуязычными, фразеологическими, этимологическими и др. словарями, грамматическими справочниками Определение и нахождение стилистических тропов и фигур. Определение прагматической идеи текста, авторских интенций, особенностей стиля автора Речевая продукция в устной (монологической) и письменной форме (представление аналитических эссе) по указанной тематике Учебно-методическая литература: 1, 2, 3, 4	6
8. Анализ отрывка из художественного произведения	6

Формируемые компетенции, образовательные результаты: ПК-1: В.2 (ПК.1.3), У.2 (ПК.1.2), З.2 (ПК.1.1) ОПК-5: В.1 (ОПК.5.3), У.1 (ОПК.5.2), З.1 (ОПК.5.1)	
8.1. Agnès Martin-Lugand "Les gens heureux lisent et boivent du café" Чтение и перевод отрывка произведения, выявление особенности употребления лингвистических средств различных уровней в художественном тексте Лексико-грамматические упражнения по тексту Работа с одноязычными, двуязычными, фразеологическими, этимологическими и др. словарями, грамматическими справочниками Определение и нахождение стилистических тропов и фигур. Определение прагматической идеи текста, авторских интенций, особенностей стиля автора Речевая продукция в устной (монологической) и письменной форме (представление аналитических эссе) по указанной тематике Учебно-методическая литература: 1, 2, 3, 4	6

3.2 СРС

Наименование раздела дисциплины (модуля)/ Тема для самостоятельного изучения	Трудоемкость (кол-во часов)
1. Анализ отрывка из художественного произведения	8
Формируемые компетенции, образовательные результаты: ОПК-5: З.1 (ОПК.5.1), У.1 (ОПК.5.2), В.1 (ОПК.5.3) ПК-1: З.2 (ПК.1.1), У.2 (ПК.1.2), В.2 (ПК.1.3)	
1.1. Albert Camus "L'étranger" Задание для самостоятельного выполнения студентом: Лексико-грамматические упражнения по тексту Работа с одноязычными, двуязычными, фразеологическими, этимологическими и др. словарями, грамматическими справочниками Определение и нахождение стилистических тропов и фигур Определение прагматической идеи текста, авторских интенций, особенностей стиля автора Речевая продукция в письменной форме (представление аналитических эссе) по указанной тематике Учебно-методическая литература: 1, 2, 3, 4	8
2. Анализ отрывка из художественного произведения	8
Формируемые компетенции, образовательные результаты: ОПК-5: З.1 (ОПК.5.1), У.1 (ОПК.5.2), В.1 (ОПК.5.3) ПК-1: З.2 (ПК.1.1), У.2 (ПК.1.2), В.2 (ПК.1.3)	
2.1. J.M.G. Le Clézio "L'Inconnu sur la terre" Задание для самостоятельного выполнения студентом: Лексико-грамматические упражнения по тексту Работа с одноязычными, двуязычными, фразеологическими, этимологическими и др. словарями, грамматическими справочниками Определение и нахождение стилистических тропов и фигур Определение прагматической идеи текста, авторских интенций, особенностей стиля автора Речевая продукция в письменной форме (представление аналитических эссе) по указанной тематике Учебно-методическая литература: 1, 2, 3, 4	8
3. Анализ отрывка из художественного произведения	7
Формируемые компетенции, образовательные результаты: ОПК-5: З.1 (ОПК.5.1), У.1 (ОПК.5.2), В.1 (ОПК.5.3) ПК-1: З.2 (ПК.1.1), У.2 (ПК.1.2), В.2 (ПК.1.3)	

3.1. Marguerite Duras "L'amant" Задание для самостоятельного выполнения студентом: Лексико-грамматические упражнения по тексту Работа с одноязычными, двуязычными, фразеологическими, этимологическими и др. словарями, грамматическими справочниками Определение и нахождение стилистических тропов и фигур Определение прагматической идеи текста, авторских интенций, особенностей стиля автора Речевая продукция в письменной форме (представление аналитических эссе) по указанной тематик Учебно-методическая литература: 1, 2, 3, 4	7
4. Анализ отрывка из художественного произведения	7
Формируемые компетенции, образовательные результаты: ОПК-5: 3.1 (ОПК.5.1), У.1 (ОПК.5.2), В.1 (ОПК.5.3) ПК-1: 3.2 (ПК.1.1), У.2 (ПК.1.2), В.2 (ПК.1.3)	
4.1. Nina Bouraoui "Garçon manqué" Задание для самостоятельного выполнения студентом: Лексико-грамматические упражнения по тексту Работа с одноязычными, двуязычными, фразеологическими, этимологическими и др. словарями, грамматическими справочниками Определение и нахождение стилистических тропов и фигур Определение прагматической идеи текста, авторских интенций, особенностей стиля автора Речевая продукция в письменной форме (представление аналитических эссе) по указанной тематик Учебно-методическая литература: 1, 2, 3, 4	7
5. Анализ отрывка из художественного произведения	8
Формируемые компетенции, образовательные результаты: ОПК-5: 3.1 (ОПК.5.1), У.1 (ОПК.5.2), В.1 (ОПК.5.3) ПК-1: 3.2 (ПК.1.1), У.2 (ПК.1.2), В.2 (ПК.1.3)	
5.1. Annie Ernaux "La Place" Задание для самостоятельного выполнения студентом: Лексико-грамматические упражнения по тексту Работа с одноязычными, двуязычными, фразеологическими, этимологическими и др. словарями, грамматическими справочниками Определение и нахождение стилистических тропов и фигур Определение прагматической идеи текста, авторских интенций, особенностей стиля автора Речевая продукция в письменной форме (представление аналитических эссе) по указанной тематик Учебно-методическая литература: 1, 2, 3, 4 Профессиональные базы данных и информационные справочные системы: 1	8
6. Анализ отрывка из художественного произведения	8
Формируемые компетенции, образовательные результаты: ОПК-5: 3.1 (ОПК.5.1), У.1 (ОПК.5.2), В.1 (ОПК.5.3) ПК-1: 3.2 (ПК.1.1), У.2 (ПК.1.2), В.2 (ПК.1.3)	
6.1. Tatiana de Rosnay "La Mémoire des murs" Задание для самостоятельного выполнения студентом: Лексико-грамматические упражнения по тексту Работа с одноязычными, двуязычными, фразеологическими, этимологическими и др. словарями, грамматическими справочниками Определение и нахождение стилистических тропов и фигур Определение прагматической идеи текста, авторских интенций, особенностей стиля автора Речевая продукция в письменной форме (представление аналитических эссе) по указанной тематик Учебно-методическая литература: 1, 2, 3, 4 Профессиональные базы данных и информационные справочные системы: 1	8

7. Анализ отрывка из художественного произведения		7
Формируемые компетенции, образовательные результаты: ОПК-5: 3.1 (ОПК.5.1), У.1 (ОПК.5.2), В.1 (ОПК.5.3) ПК-1: 3.2 (ПК.1.1), У.2 (ПК.1.2), В.2 (ПК.1.3)		
7.1. Guillaume Musso "L'instant présent"	Задание для самостоятельного выполнения студентом: Лексико-грамматические упражнения по тексту Работа с одноязычными, двуязычными, фразеологическими, этимологическими и др. словарями, грамматическими справочниками Определение и нахождение стилистических тропов и фигур Определение прагматической идеи текста, авторских интенций, особенностей стиля автора Речевая продукция в письменной форме (представление аналитических эссе) по указанной тематик Учебно-методическая литература: 1, 2, 3, 4 Профессиональные базы данных и информационные справочные системы: 1	7
8. Анализ отрывка из художественного произведения		7
Формируемые компетенции, образовательные результаты: ПК-1: В.2 (ПК.1.3), У.2 (ПК.1.2), 3.2 (ПК.1.1) ОПК-5: В.1 (ОПК.5.3), У.1 (ОПК.5.2), 3.1 (ОПК.5.1)		
8.1. Agnès Martin-Lugand "Les gens heureux lisent et boivent du café"	Задание для самостоятельного выполнения студентом: Лексико-грамматические упражнения по тексту Работа с одноязычными, двуязычными, фразеологическими, этимологическими и др. словарями, грамматическими справочниками Определение и нахождение стилистических тропов и фигур Определение прагматической идеи текста, авторских интенций, особенностей стиля автора Речевая продукция в письменной форме (представление аналитических эссе) по указанной тематик Учебно-методическая литература: 1, 2, 3, 4 Профессиональные базы данных и информационные справочные системы: 1	7

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Учебно-методическая литература

№ п/п	Библиографическое описание (автор, заглавие, вид издания, место, издательство, год издания, количество страниц)	Ссылка на источник в ЭБС
Основная литература		
1	Букреева О.В., Тихонова А.Л. Аналитическое чтение на французском языке [Текст]: учебное пособие для студ. высш. учеб. заведений / О.В. Букреева, А.Л. Тихонова. – Челябинск: Изд-во Челяб.гос.пед.ун-та, 2012 – 122 с.	
2	Хованская, З.И. Стилистика французского языка [Текст]: учебное пособие для студентов высш. учеб. заведений / З.И. Хованская, Л.Л. Дмитриева. – М.: Высш. школа, 2005. – 414 с.	
Дополнительная литература		
3	Александровская Е.Б., Лосева Н.В., Орлова Е.П. Lire et résumer. Techniques de l'écrit [Текст]: учебное пособие для студ. высш. учеб. заведений / Е. Б. Александровская, Н.В. Лосева, Е.П. Орлова. - М.: ООО «Издательство «Нестор Академик», 2011. – 272с.:	
4	Долинин К.А. Интерпретация текста. Французский язык [Текст]: учебное пособие для вузов / К.А. Долинин. – Изд. 2-е, испр., доп. – М.: Едиториал УРСС КОМКНИГА, 2005. – 304 с.	

4.2. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

№ п/п	Наименование базы данных	Ссылка на ресурс
1	Online словарь и тезаурус Cambridge Dictionary	https://dictionary.cambridge.org/ru/

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

5.1. Описание показателей и критериев оценивания компетенций

Код компетенции по ФГОС			
Код образовательного результата дисциплины	Текущий контроль		Промежуточная аттестация
	Перевод	Анализ текста	Зачет/Экзамен
ОПК-5			
В.1 (ОПК.5.3)	+	+	+
У.1 (ОПК.5.2)	+	+	+
З.1 (ОПК.5.1)	+	+	+
ПК-1			
З.2 (ПК.1.1)	+	+	+
У.2 (ПК.1.2)	+	+	+
В.2 (ПК.1.3)	+	+	+

5.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

5.2.1. Текущий контроль.

Типовые задания к разделу "Анализ отрывка из художественного произведения":

1. Анализ текста

Faites une analyse complète d'après le schéma:

1. Introduction: présentation de l'auteur, de son œuvre, du texte analysé.
2. Corps central:
 - a. idée principale/idée pragmatique;
 - b. développement de l'idée, argumentation:
 - les étapes du développement du texte;
 - les procédés pour mettre en relief la logique du texte.
3. Conclusion.

Количество баллов: 10

2. Перевод

Faites la traduction littéraire du texte à analyser par écrit

Количество баллов: 3

Типовые задания к разделу "Анализ отрывка из художественного произведения":

1. Анализ текста

Faites une analyse complète d'après le schéma:

1. Introduction: présentation de l'auteur, de son œuvre, du texte analysé.
2. Corps central:
 - a. idée principale/idée pragmatique;
 - b. développement de l'idée, argumentation:
 - les étapes du développement du texte;
 - les procédés pour mettre en relief la logique du texte.
3. Conclusion.

Количество баллов: 10

2. Перевод

Faites la traduction littéraire du texte à analyser par écrit

Количество баллов: 3

Типовые задания к разделу "Анализ отрывка из художественного произведения":

1. Анализ текста

Faites une analyse complète d'après le schéma:

1. Introduction: présentation de l'auteur, de son œuvre, du texte analysé.
2. Corps central:
 - a. idée principale/idée pragmatique;
 - b. développement de l'idée, argumentation:
 - les étapes du développement du texte;
 - les procédés pour mettre en relief la logique du texte.
3. Conclusion.

Количество баллов: 10

2. Перевод

Faites la traduction littéraire du texte à analyser par écrit

Количество баллов: 3

Типовые задания к разделу "Анализ отрывка из художественного произведения":

1. Анализ текста

Faites une analyse complète d'après le schéma:

1. Introduction: présentation de l'auteur, de son œuvre, du texte analysé.
2. Corps central:
 - a. idée principale/idée pragmatique;
 - b. développement de l'idée, argumentation:
 - les étapes du développement du texte;
 - les procédés pour mettre en relief la logique du texte.
3. Conclusion.

Количество баллов: 10

2. Перевод

Faites la traduction littéraire du texte à analyser par écrit

Количество баллов: 3

Типовые задания к разделу "Анализ отрывка из художественного произведения":

1. Анализ текста

Faites une analyse complète d'après le schéma:

1. Introduction: présentation de l'auteur, de son œuvre, du texte analysé.
2. Corps central:
 - a. idée principale/idée pragmatique;
 - b. développement de l'idée, argumentation:
 - les étapes du développement du texte;
 - les procédés pour mettre en relief la logique du texte.
3. Conclusion.

Количество баллов: 10

2. Перевод

Faites la traduction littéraire du texte à analyser par écrit

Количество баллов: 3

Типовые задания к разделу "Анализ отрывка из художественного произведения":

1. Анализ текста

Faites une analyse complète d'après le schéma:

1. Introduction: présentation de l'auteur, de son œuvre, du texte analysé.
2. Corps central:
 - a. idée principale/idée pragmatique;
 - b. développement de l'idée, argumentation:
 - les étapes du développement du texte;
 - les procédés pour mettre en relief la logique du texte.
3. Conclusion.

Количество баллов: 10

2. Перевод

Faites la traduction littéraire du texte à analyser par écrit

Количество баллов: 3

Типовые задания к разделу "Анализ отрывка из художественного произведения":

1. Анализ текста

Faites une analyse complète d'après le schéma:

1. Introduction: présentation de l'auteur, de son œuvre, du texte analysé.
2. Corps central:
 - a. idée principale/idée pragmatique;
 - b. développement de l'idée, argumentation:
 - les étapes du développement du texte;
 - les procédés pour mettre en relief la logique du texte.
3. Conclusion.

Количество баллов: 10

2. Перевод

Faites la traduction littéraire du texte à analyser par écrit

Количество баллов: 3

Типовые задания к разделу "Анализ отрывка из художественного произведения":

1. Анализ текста

Faites une analyse complète d'après le schéma:

1. Introduction: présentation de l'auteur, de son œuvre, du texte analysé.
2. Corps central:
 - a. idée principale/idée pragmatique;
 - b. développement de l'idée, argumentation:
 - les étapes du développement du texte;
 - les procédés pour mettre en relief la logique du texte.
3. Conclusion.

Количество баллов: 10

2. Перевод

Faites la traduction littéraire du texte à analyser par écrit

Количество баллов: 3

5.2.2. Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с Положением о текущем контроле и промежуточной аттестации в ФГБОУ ВО «ЮУрГПУ».

Первый период контроля

1. Зачет

Вопросы к зачету:

1. Проблематика и задачи лингвистического анализа текста.
2. Соотношение лингвистического анализа текста и других видов анализа текста.
3. Основные признаки текста и текстообразующие факторы.
4. Информативность текста. Виды информации в тексте.
5. Эксплицитные и имплицитные средства выражения подтекста.
6. Категория членности текста.
7. Особенности членения текстов различных жанров.
8. Связность текста на различных уровнях языковой структуры.
9. Пространственный и временной континуум художественного текста.
10. Особенности категории континуума в художественном тексте.
11. Особенности модальности как категории текста.
12. Связь категории интеграции и категории завершенности текста.
13. Способы отражения действительности в тексте.
14. Функционально-стилистические характеристики текста.
15. Функциональная и структурная специфика языка художественной литературы.
16. Образ автора как композиционно-стилистический центр художественного текста.
17. Текстообразующая роль образных средств.
18. Анализ языкового уровня художественного произведения.
19. Понятие художественного текста.
20. Художественный текст как объект лингвостилистического анализа.
21. Структурная схема художественного текста.
22. Форма и содержание литературного текста.
23. Стиль и другие уровни художественного текста.
24. Метод контекстуального анализа.
25. Метод лингвистического анализа.

26. Метод декодирования.

Типовые практические задания:

1. Texte à analyser

L'extrait de l'œuvre de Marcel Proust «A la recherche du temps perdu», «A l'ombre des jeunes filles en fleurs»

Donc nous partirions simplement de Paris par ce train de une heure vingt-deux que je m'étais plu trop longtemps à chercher dans l'indicateur des chemins de fer, où il me donnait chaque fois l'émotion, presque la bienheureuse illusion du départ, pour ne pas me figurer que je le connaissais. Comme la détermination dans notre imagination des traits d'un bonheur tient plutôt à l'identité des désirs qu'il nous inspire qu'à la précision des renseignements que nous avons sur lui, je croyais connaître celui-là dans ses détails, et je ne doutais pas que j'éprouverais dans le wagon un plaisir spécial quand la journée commencerait à fraîchir, que je contemplerai tel effet à l'approche d'une certaine station ; si bien que ce train, réveillant toujours en moi les images des mêmes villes que j'enveloppais dans la lumière de ces heures de l'après-midi qu'il traverse, me semblait différent de tous les autres trains ; et j'avais fini, comme on fait souvent pour un être qu'on n'a jamais vu mais dont on se plaît à s'imaginer qu'on a conquis l'amitié, par donner une physionomie particulière et immuable à ce voyageur artiste et blond qui m'aurait emmené sur sa route, et à qui j'aurais dit adieu au pied de la cathédrale de Saint-Lô, avant qu'il se fût éloigné vers le couchant.

Comme ma grand'mère ne pouvait se résoudre à aller « tout bêtement » à Balbec, elle s'arrêterait vingt-quatre heures chez une de ses amies, de chez laquelle je repartirais le soir même pour ne pas déranger, et aussi de façon à voir dans la journée du lendemain l'église de Balbec, qui, avions-nous appris, était assez éloignée de Balbec-Plage, et où je ne pourrais peut-être pas aller ensuite au début de mon traitement de bains. Et peut-être était-il moins pénible pour moi de sentir l'objet admirable de mon voyage placé avant la cruelle première nuit où j'entrerais dans une demeure nouvelle et accepterais d'y vivre. Mais il avait fallu d'abord quitter l'ancienne ; ma mère avait arrangé de s'installer ce jour-là même à Saint-Cloud, et elle avait pris, ou feint de prendre, toutes ses dispositions pour y aller directement après nous avoir conduits à la gare, sans avoir à repasser par la maison où elle craignait que je ne voulusse, au lieu de partir pour Balbec, rentrer avec elle. Et même sous le prétexte d'avoir beaucoup à faire dans la maison qu'elle venait de louer et d'être à court de temps, en réalité pour m'éviter la cruauté de ce genre d'adieux, elle avait décidé de ne pas rester avec nous jusqu'à ce départ du train où, dissimulée auparavant dans des allées et venues et des préparatifs qui n'engagent pas définitivement, une séparation apparaît brusquement impossible à souffrir, alors qu'elle n'est déjà plus possible à éviter, concentrée tout entière dans un instant immense de lucidité impuissante et suprême.

Pour la première fois je sentais qu'il était possible que ma mère vécût sans moi, autrement que pour moi, d'une autre vie. Elle allait habiter de son côté avec mon père à qui peut-être elle trouvait que ma mauvaise santé, ma nervosité, rendaient l'existence un peu compliquée et triste. Cette séparation me désolait davantage parce que je me disais qu'elle était probablement pour ma mère le terme des déceptions successives que je lui avais causées, qu'elle m'avait tues et après lesquelles elle avait compris la difficulté de vacances communes ; et peut-être aussi le premier essai d'une existence à laquelle elle commençait à se résigner pour l'avenir, au fur et à mesure que les années viendraient pour mon père et pour elle, d'une existence où je la verrais moins, où, ce qui même dans mes cauchemars ne m'était jamais apparu, elle serait déjà pour moi un peu étrangère, une dame qu'on verrait rentrer seule dans une maison où je ne serais pas, demandant au concierge s'il n'y avait pas de lettres de moi.

Je pus à peine répondre à l'employé qui voulut me prendre ma valise. Ma mère essayait, pour me consoler, des moyens qui lui paraissaient les plus efficaces. Elle croyait inutile d'avoir l'air de ne pas voir mon chagrin, elle le plaisantait doucement :

– Eh bien, qu'est-ce que dirait l'église de Balbec si elle savait que c'est avec cet air malheureux qu'on s'apprête à aller la voir ? Est-ce cela le voyageur ravi dont parle Ruskin ? D'ailleurs, je saurai si tu as été à la hauteur des circonstances, même loin je serai encore avec mon petit loup. Tu auras demain une lettre de ta maman.

Второй период контроля

1. Зачет

Вопросы к зачету:

1. Анализ языкового уровня художественного произведения.
2. Понятие художественного текста.
3. Художественный текст как объект лингвостилистического анализа.
4. Структурная схема художественного текста.
5. Форма и содержание литературного текста.
6. Стиль и другие уровни художественного текста.
7. Метод контекстуального анализа.
8. Метод лингвистического анализа.
9. Метод декодирования.
10. Прямая речь и косвенная речь.
11. Прямая речь в диалогах персонажей.
12. Стилистические фигуры речи. Антитеза.
13. Стилистические фигуры речи. Градация.
14. Стилистические фигуры речи. Параллельные конструкции.
15. Стилистические фигуры речи. Риторический вопрос.
16. Стилистические фигуры речи. Эллипсис.

17. Стилистические тропы. Метафора.
18. Стилистические тропы. Метонимия.
19. Стилистические тропы. Эпитет.
20. Стилистические тропы. Гипербола.
21. Стилистические тропы. Литота.
22. Стилистические тропы. Перифраз.
23. Стилистические тропы. Ирония
24. Стилистические тропы. Аллегория.
25. Стилистические тропы. Синекдоха.

Типовые практические задания:

1. Texte à analyser

L'extrait de l'œuvre d'André Malraux «La Condition humaine»

«Pourvu que l'auto ne tarde plus», pensa Tchen. Dans l'obscurité complète, il n'eût pas été aussi sûr de son coup, et les derniers réverbères allaient bientôt s'éteindre. La nuit désolée de la Chine des rizières et des marais avait gagné l'avenue presque abandonnée. Les lumières troubles des villes de brume qui passaient par les fentes des volets entr'ouverts, à travers les vitres bouchées, s'éteignaient une à une; les derniers reflets s'accrochaient aux rails mouillés, aux isolateurs du télégraphe; ils s'affaiblissaient de minute en minute; bientôt Tchen ne les vit plus que sur les pancartes verticales couvertes de caractères dorés. Cette nuit de brume était sa dernière nuit, et il en était satisfait. Il allait sauter avec la voiture, dans un éclair en boule qui illuminerait une seconde cette avenue hideuse et couvrirait un mur d'une gerbe de sang. La plus vieille légende chinoise s'imposa à lui: les hommes sont la vermine de la terre. Il fallait que le terrorisme devînt une mystique. Solitude, d'abord: que le terroriste décidât seul, exécutât seul; toute la force de la police est dans la délation; le meurtrier qui agit seul ne risque pas de se dénoncer lui-même. Solitude dernière, car il est difficile à celui qui vit hors du monde de ne pas rechercher les siens. Tchen connaissait les objections opposées au terrorisme: répression policière contre les ouvriers, appel au fascisme. La répression ne pourrait être plus violente, le fascisme plus évident. Et peut-être Kyo et lui ne pensaient-ils pas pour les mêmes hommes. Il ne s'agissait pas de maintenir dans leur classe, pour la délivrer, les meilleurs des hommes écrasés, mais de donner un sens à leur écrasement même: que chacun s'instituât responsable et juge de la vie d'un maître. Donner un sens immédiat à l'individu sans espoir et multiplier les attentats, non par une organisation, mais par une idée: faire renaître des martyrs. Peï, écrivant, serait écouté parce que lui, Tchen, allait mourir: il savait de quel poids pèse sur toute pensée le sang versé pour elle. Tout ce qui n'était pas son geste résolu se décomposait dans la nuit derrière laquelle restait embusquée cette automobile qui arriverait bientôt. La bruine, nourrie par la fumée des navires, détruisait peu à peu au fond de l'avenue les trottoirs pas encore vides: des passants affairés y marchaient l'un derrière l'autre, se dépassant rarement, comme si la guerre eût imposé à la ville un ordre tout-puissant. Le silence général de leur marche rendait leur agitation presque fantastique. Ils ne portaient pas de paquets, d'éventaires, ne poussaient pas de petites voitures; cette nuit, il semblait que leur activité n'eût aucun but. Tchen regardait toutes ces ombres qui coulaient sans bruit vers le fleuve, d'un mouvement inexplicable et constant; n'était-ce pas le Destin même, cette force qui les poussait vers le fond de l'avenue où l'arc allumé d'enseignes à peine visibles devant les ténèbres du fleuve semblait les portes même de la mort? Enfoncés en perspectives troubles, les énormes caractères se perdaient dans ce monde tragique et flou comme dans les siècles; et, de même que si elle fût venue, elle aussi, non de l'état-major mais des temps bouddhiques, la trompe militaire de l'auto de Chang-Kaï-Shek commença à retentir sourdement au fond de la chaussée presque déserte. Tchen serra la bombe sous son bras avec reconnaissance. Les phares seuls sortaient de la brume. Presque aussitôt, précédée de la Ford de garde, la voiture entière en jaillit; une fois de plus il sembla à Tchen qu'elle avançait extraordinairement vite. Trois pousses obstruèrent soudain la rue, et les deux autos ralentirent. Il essaya de retrouver le contrôle de sa respiration. Déjà l'embarras était dispersé. La Ford passa, l'auto arrivait: une grosse voiture américaine flanquée des deux policiers accrochés à ses marchepieds; elle donnait une telle impression de force que Tchen sentit que, s'il n'avancait pas, s'il attendait, il s'en écarterait malgré lui. Il prit sa bombe par l'anse comme une bouteille de lait. L'auto du général était à cinq mètres, énorme. Il courut vers elle avec une joie d'extatique, se jeta dessus, les yeux fermés.

5.3. Примерные критерии оценивания ответа студентов на экзамене (зачете):

Отметка	Критерии оценивания
"Отлично"	<ul style="list-style-type: none"> - дается комплексная оценка предложенной ситуации - демонстрируются глубокие знания теоретического материала и умение их применять - последовательное, правильное выполнение всех заданий - умение обоснованно излагать свои мысли, делать необходимые выводы
"Хорошо"	<ul style="list-style-type: none"> - дается комплексная оценка предложенной ситуации - демонстрируются глубокие знания теоретического материала и умение их применять - последовательное, правильное выполнение всех заданий - возможны единичные ошибки, исправляемые самим студентом после замечания преподавателя - умение обоснованно излагать свои мысли, делать необходимые выводы

<p>"Удовлетворительно" ("зачтено")</p>	<ul style="list-style-type: none"> - затруднения с комплексной оценкой предложенной ситуации - неполное теоретическое обоснование, требующее наводящих вопросов преподавателя - выполнение заданий при подсказке преподавателя - затруднения в формулировке выводов
<p>"Неудовлетворительно" ("не зачтено")</p>	<ul style="list-style-type: none"> - неправильная оценка предложенной ситуации - отсутствие теоретического обоснования выполнения заданий

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Практические

Практические (семинарские занятия) представляют собой детализацию лекционного теоретического материала, проводятся в целях закрепления курса и охватывают все основные разделы.

Основной формой проведения практических занятий и семинаров является обсуждение наиболее проблемных и сложных вопросов по отдельным темам, а также решение задач и разбор примеров и ситуаций в аудиторных условиях.

При подготовке к практическому занятию необходимо, ознакомиться с его планом; изучить соответствующие конспекты лекций, главы учебников и методических пособий, разобрать примеры, ознакомиться с дополнительной литературой (справочниками, энциклопедиями, словарями). К наиболее важным и сложным вопросам темы рекомендуется составлять конспекты ответов. Следует готовить все вопросы соответствующего занятия: необходимо уметь давать определения основным понятиям, знать основные положения теории, правила и формулы, предложенные для запоминания к каждой теме.

В ходе практического занятия надо давать конкретные, четкие ответы по существу вопросов, доводить каждую задачу до окончательного решения, демонстрировать понимание проведенных расчетов (анализов, ситуаций), в случае затруднений обращаться к преподавателю.

2. Зачет

Цель зачета – проверка и оценка уровня полученных студентом специальных знаний по учебной дисциплине и соответствующих им умений и навыков, а также умения логически мыслить, аргументировать избранную научную позицию, реагировать на дополнительные вопросы, ориентироваться в массиве информации.

Подготовка к зачету начинается с первого занятия по дисциплине, на котором обучающиеся получают предварительный перечень вопросов к зачёту и список рекомендуемой литературы, их ставят в известность относительно критериев выставления зачёта и специфике текущей и итоговой аттестации. С самого начала желательно планомерно осваивать материал, руководствуясь перечнем вопросов к зачету и списком рекомендуемой литературы, а также путём самостоятельного конспектирования материалов занятий и результатов самостоятельного изучения учебных вопросов.

По результатам сдачи зачета выставляется оценка «зачтено» или «не зачтено».

3. Анализ текста

Анализ текста может проводиться на разных лингвистических уровнях:

- 1) фонетический анализ текста;
- 2) фоностилистический анализ текста;
- 3) лексико-грамматический анализ текста;
- 4) лингвостилистический анализ;
- 5) предпереводческий анализ текста;
- 6) переводческий анализ текста.

4. Перевод

Перевод – это преобразование сообщения на исходном языке в сообщение на языке перевода.

Для выполнения перевода необходимо:

1. Прочитать текст и выполнить предпереводческий анализ, определив область знаний, тип информации, тип реципиента, степень переводимости и время, требуемое на выполнение перевода.
2. Перед началом работы необходимо ознакомиться с уже имеющимися документами и глоссариями, относящимися к данной тематике и обязательно использовать содержащиеся в них термины.
3. При поиске слов в словарях надо учитывать как предметную область в широком смысле, так и контекст, при этом следует обращать внимание на примечания в словарях.
4. По завершении перевода необходимо выполнить контроль качества перевода. Перевод должен быть полным и адекватным.
5. После проверки фактических данных и орфографии/грамматики необходимо стилистическое редактирование: перевод должен точно передавать содержание оригинала в терминах данной предметной области и соответствовать нормам языка перевода.

Для завершения работы следует прочитать перевод отдельно от оригинала – это позволит устранить лингвистические кальки, лексико-синтаксическую, семантическую несочетаемость и другие погрешности стиля.

7. ПЕРЕЧЕНЬ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

1. Развивающее обучение
2. Технология развития критического мышления

8. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ

1. компьютерный класс – аудитория для самостоятельной работы
2. учебная аудитория для семинарских, практических занятий
3. учебная аудитория для лекционных занятий
4. Лицензионное программное обеспечение:
 - Операционная система Windows 10
 - Microsoft Office Professional Plus
 - Антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition
 - Справочная правовая система Консультант плюс
 - 7-zip
 - Adobe Acrobat Reader DC